

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

13 JULI 1978

WETSONTWERP

betreffende de brandvoorkoming en de verplichte verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid inzake brand of ontploffing

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN (1)

UITGEËRACIËT DOOR DE HEER DE GREVE

DAMES EN HEREN,

Het onderhavige wetsontwerp werd reeds op de vergaderingen van 23 februari en 2 maart 1977 door uw Commissie onderzocht. Na de wetgevende verkiezingen van april 1977 werd dit ontwerp opnieuw bij de Kamer ahangig gemaakt, om tenslotte op 14 juni 1978 door uw Commissie opnieuw te worden besproken, en, mits enkele wijzigingen, te worden aangenomen.

Met de voorgestelde bepalingen streeft de Regering vooral twee doeleinden na :

1) enerzijds zullen algemene verordenende bepalingen worden genomen ter beveiliging tegen brand in een hele reeks inrichtingen die gewoonlijk voor het publiek roegankelijk zijn;

2) anderzijds wordt de verplichte burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering inzake brand of ontploffing ingevoerd.

* * *

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter : de heer Beaurhier,

A. - Leden: de heren Beaurhier, De Kerpel, Robert Devos, Henckens, Jérôme, Suy'erbuyk, Vankeirsbilck, Van Rompaey, Verroken. - de heren Content, Deruelles, Guillaume, Onkelinx, Ternrnerman, Van Cauwenberghe, Van Lent. - de heren Berrouille, De Grève, Hulet, Schrans. - de heren Babylon, De Beul. - de heer Nols.

B. - Plaatsvervangers : de heren Gheysen, Kelcbtermans, Lernoux, André Rutten, Wil/ems. - de heer Anse/me, Meur. Detiège, de heren Mooch, Vili Acker. - de heren De Winter, Pieton. - de heer Gabriels. - de heer Rouelle.

Zie:

465 (1977-1978) N. 1.

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

13 JUILLET 1978

PROJET DE LOI

relatif à la prévention des incendies et à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en cas d'incendie ou d'explosion

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INTERIEUR (1)

PAR M. DE GREVE

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a déjà été examiné par votre Commission lors des réunions des 23 février et 2 mars 1977. Après les élections législatives d'avril 1977, la Chambre a été saisie à nouveau de ce projet qui a finalement été discuté à nouveau le 14 juin 1978 par votre Commission et adopté moyennant quelques modifications.

Les dispositions proposées par le Gouvernement visent principalement deux objectifs :

1) d'une part, seront prises des dispositions réglementaires générales pour assurer la sécurité contre l'incendie dans toute une série d'établissements qui sont habituellement accessibles au public;

2) d'autre part, l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en cas d'incendie ou d'explosion est instaurée.

* * *

(I) Composition de la Commission:

Président: M. Beauthier.

A. - Membres: MM. Beauthier, De Kerpel, Robert Devos, Henckens, Jérôme, Suykerbuyk, Vankeirsbilck, Van Rompaey, Verroken. - MM. Content, Deruelles, Guillaume, Onkelinx, Ternrnerman, Van Cauwenberghe, Van Lent. - M. Bertouille, De Grève, Huler, Schrans. - MM. Babylon, De Beul. - M. Nais.

B. - Suppléants: MM. Gheysen, Kelcbtermans, Lernoux, André Rutten, Wil/ems. - M. Anse/me, Mme Detiège, MM. Maack, Vall. Acker. - M. De Wilter, Pieton. - M. Gabriels. - M. Rouelle.

Voir:

465 (1977-1978) N. 1.

I. — Inleidende uiteenzetting van de Minister van Binnenlandse Zaken

De brand te La Louvière op 1 januari 1976 heeft het bewijs geleverd, voor zover dit nog nodig mocht zijn, dat brandvoorkoming bijzonder belangrijk is, in het bijzonder in de voor het publiek toegankelijke inrichtingen.

In de huidige stand van de wetgeving valt de desbetreffende reglementering die voor die inrichtingen geldt, hoofdzakelijk onder de bevoegdheid van de gemeentelijke overheid (decreet van 16-24 augustus 1790).

Het komt de centrale overheid dus niet toe zich in de plaats te stellen van de autoriteiten waaraan die bevoegdheid is toevertrouwd.

Totnogtoe heeft de Minister van Binnenlandse Zaken derhalve slechts aanbevelingen kunnen richten tot de gemeenten opdat deze de maatregelen zouden nemen die hij wenselijk achtte. Dat gebeurde in 1972 met betrekking tot de dancings. Andere richtlijnen werden gegeven voor de hotels, de campings, de ziekenhuizen, de jaarbeurzen en de markten.

Voorts stellen bepaalde departementen (o.m. Openbare Werken, Volksgezondheid, Tewerkstelling en Arbeid), op grond van specifieke wetten, bijzondere maatregelen inzake brandvoorkoming vast. Dat gebeurde b.v. op initiatief van het Ministerie van Volksgezondheid voor de rusthuizen voor bejaarden.

Er zijn dus een aantal bijzondere maar ontoereikende maatregelen, die bovendien niet genoeg geharmoniseerd zijn.

Er moet een wettelijke grondslag, d.i. een kaderwet, komen om algemene reglementen inzake brandvoorkoming in de voor het publiek toegankelijke inrichtingen te kunnen uitvaardigen en tegelijkertijd het beginsel van de verantwoordelijkheid ter zake van de gemeentelijke overheid te vrijwaren.

Dat is het doel van hoofdstuk I van het wetsontwerp, waarbij bovendien een hoge raad voor brandbeveiliging wordt opgericht.

In hoofdstuk II wordt de verplichte burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering inzake brand of ontploffing ingesteld, zodra de slachtoffers kunnen vergoed worden indien er zich desondanks een brand voordoet.

Hoofdstuk III bepaalt de controle en de richtlijnen die ter zake moeten worden toegepast.

Dit ontwerp werd uitgewerkt door de voorganger van de Minister en door de toenmalige Minister van Economische Zaken.

Het werd op 5 januari 1977 ingediend en werd reeds door de Commissie voor de Binnenlandse Zaken van de Kamer besproken.

Op verzoek van de Minister werd het ontwerp van verval ontheven.

Het gaat hier om een zuiver technisch wetsontwerp.

II. — Algemene bespreking

A. De verslaggever stelt vast dat de reglementering inzake brandvoorkoming in de voor het publiek toegankelijke inrichtingen eveneens valt onder de bevoegdheid van verschillende ministeriële departementen, o.m. Volksgezondheid, Openbare Werken, Tewerkstelling en Arbeid, die op grond van specifieke wetten bijzondere maatregelen ter zake treffen.

Waarin bestaat de coördinatie van deze verordeningen door de Minister van Binnenlandse Zaken? Betekent dit een centralisatie van de bevoegdheden dezer departementen in handen van voornoemde Minister?

I. — Exposé introductif du Ministre de l'Intérieur

L'incendie de La Louvière du 1^{er} janvier 1976 a montré, si c'était encore nécessaire, l'importance de la prévention en matière d'incendie et plus précisément dans les établissements accessibles au public.

Dans l'état actuel de la législation, la réglementation, pour ces établissements, relève essentiellement de la compétence des autorités municipales (décret des 16-24 août 1790).

Ainsi donc, il n'appartient pas au pouvoir central de se substituer à ces autorités auxquelles est réservée la compétence en la matière.

Jusqu'à présent, le Ministre de l'Intérieur n'a pu que recommander aux communes de prendre les mesures qu'il jugeait opportunes qu'elles adoptent. C'est ce qui a été fait en 1972 pour les dancings. D'autres directives ont été données pour les hôtels, les campings, les hôpitaux, les foires et marchés.

Par ailleurs, sur la base de lois spécifiques, certains départements (Travaux publics, Santé publique, Emploi et Travail notamment) arrêtent des mesures de prévention. C'est ce qui a été fait par exemple à l'initiative du Ministère de la Santé publique pour les homes pour personnes âgées.

Nous nous trouvons donc devant un ensemble de mesures particulières mais incomplètes, et dont l'harmonisation est insuffisante.

Il faut donc une base légale, une loi-cadre, qui permettra de prendre des règlements généraux dans les établissements accessibles au public, tout en sauvegardant le principe de la responsabilité des autorités communales en la matière.

C'est l'objet du chapitre 1 du projet de loi actuel, qui prévoit par ailleurs la création d'un conseil supérieur pour la sécurité contre l'incendie.

Quant au chapitre II, il instaure l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en cas d'incendie ou d'explosion, de façon telle que les victimes puissent être indemnisées si malgré tout un incendie se produit.

Le chapitre III prévoit le contrôle et l'application des directives à appliquer en la matière.

Le présent projet a été élaboré par le prédécesseur du Ministre actuel, en collaboration avec le Ministre des Affaires économiques de l'époque.

Il a été déposé le 5 janvier 1977 et a déjà fait l'objet de discussions en Commission de l'Intérieur de la Chambre.

Il a été relevé de caducité à la demande du Ministre de l'Intérieur.

Il s'agit ici d'un projet purement technique.

II. — Discussion générale

A. Le rapporteur constate que la réglementation en matière de prévention des incendies dans les établissements accessibles au public est également de la compétence de différents départements ministériels, de la Santé publique, des Travaux publics, de l'Emploi et du Travail notamment, lesquels, sur la base de lois spécifiques, arrêtent des mesures spéciales de prévention en ce domaine.

En quoi consiste la coordination de ces réglementations par le Ministre de l'Intérieur? Cela signifie-t-il une centralisation des compétences de ces départements entre les mains du Ministre précité?

Antwoord l'ail de Minister

Totnogtoe bestond er slechts een facultatieve coördinatie van de verordeningen betreffende de brandvoorkoming. Door deze kaderwet, meer precies Hoofdstuk J, wordt nu een coördinatie opgelegd: de bevoegde ministers leggen de Minister van Binnenlandse Zaken de desbetreffende ontwerp-besluiten voor akkoord voor. De betrokken ministers behouden dus hun eigen bevoegdheden i.v.m. de brandvoorkoming, maar zonder akkoord van de Minister van Binnenlandse Zaken mag geen besluit terzake worden genomen (zie art. 3 van het wetsontwerp).

B. De verslaggever wenst de aandacht te vestigen op het verschillende toepassingsgebied van Hoofdstuk J en Hoofdstuk II van dit wetsontwerp:

a) *Hoofdstuk I - Brandvoorkoming*

(art. 1 tot 6)

Volgens artikel 2, § 1, kunnen de bepalingen van dit hoofdstuk toepasselijk worden verklaard op alle inrichtingen die gewoonlijk voor het publiek toegankelijk zijn, ook al wordt het publiek er slechts onder bepaalde voorwaarden toegelaten, en die niet onderworpen zijn aan bijzondere regelen inzake brandvoorkoming.

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken stelt de Koning de veiligheidsmaatregelen vast die voor elke categorie van inrichtingen, zoals bepaald bij in Ministerraad overlegde koninklijke besluiten, moeten worden genomen (zie art. 3, § 1).

Bijgevolg:

Daar waar de andere departementen geen specifieke bevoegdheden inzake brandvoorkoming hebben, kan de Koning, op voorstel van de Minister van Binnenlandse Zaken, algemene reglementen terzake nemen.

Indien echter deze departementen een eigen bevoegdheid inzake brandvoorkoming bezitten, blijven de bijzondere regelen van toepassing.

In beide gevallen zorgt de Minister van Binnenlandse Zaken voor het in overeenstemming brengen van alle verordeningbepalingen betreffende de brandvoorkoming, dit na het advies van de door artikel 6, § 1, ingestelde Hoge Raad voor brandbeveiliging te hebben ingewonnen (zie art. 3, § 2).

Overeenkomstig artikel 4 kan de gemeenteraad verordeningen inzake brandvoorkoming uirvaardigen. Hij kan eveneens de voorschriften van de algemene verordeningen aanvullen. Behalve indien de algemene verordening anders bepaalt, blijven de bestaande gemeenteverordeningen van kracht tot bij het verstrijken van de door de Koning vastgestelde termijn.

Op die wijze wil dit artikel o.m. de verantwoordelijkheid van de gemeenteverordeningen inzake brandvoorkoming vrijwaren, en geeft het tevens aan de Koning de middelen om terzake algemene verordenende bepalingen uit te vaardigen.

b) *Hoofdstuk II. - Verplichte burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering inzake brand en ontploffing*

(art. 7 tot 9)

Volgens artikel 7, § 1, kunnen de bepalingen van dit hoofdstuk toepasselijk worden verklaard op alle inrichtin-

Réponse du Ministre

Jusqu'à présent, il n'existait qu'une coordination facultative des réglementations concernant la prévention des incendies. Par cette loi-cadre, et plus précisément par le Chapitre I, une coordination est maintenant imposée: les Ministres compétents soumettent pour accord au Ministre de l'Intérieur les projets d'arrêtés en la matière. Les Ministres intéressés conservent donc leurs compétences propres relatives à la prévention des incendies; mais aucun arrêté ne peut être pris en ce domaine sans l'accord du Ministre de l'Intérieur (voir l'art. 3 du projet de loi).

B. Le rapporteur souhaite attirer l'attention sur les champs d'application différents des Chapitres I et II de ce projet de loi:

a) *Chapitre I - De la prévention des incendies*

(art. 1 à 6)

Selon l'article 2, § 1, les dispositions de ce chapitre peuvent être rendues applicables à tous les établissements qui sont habituellement accessibles au public (même lorsque le public n'y est admis que sous certaines conditions) et qui ne sont pas soumis à des règles particulières en ce qui concerne la prévention des incendies.

Sur la proposition du Ministre de l'Intérieur, le Roi arrête les mesures de sécurité à prendre pour chaque catégorie d'établissements déterminée par arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres (voir art. 3, § 1).

Par conséquent:

Lorsque les autres départements n'ont pas de compétences spécifiques relatives à la prévention des incendies, le Roi peut, sur la proposition du Ministre de l'Intérieur arrêter des règlements généraux en la matière.

Si cependant ces départements possèdent leurs compétences propres en matière de prévention des incendies, les règles particulières restent d'application.

Dans les deux cas, le Ministre de l'Intérieur assure l'harmonisation de toutes les dispositions réglementaires relatives à la prévention des incendies, et ce après avoir pris l'avis du Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie, institué par l'article 6, § 1 (voir art. 3, § 2).

Conformément à l'article 4, le conseil communal peut édicter des règlements relatifs à la prévention des incendies. Il peut, de même, compléter les prescriptions des règlements généraux. Sauf si le règlement général en dispose autrement, les règlements communaux existants restent en vigueur jusqu'à l'expiration du délai fixé par le Roi.

Cet article veut ainsi notamment sauvegarder la responsabilité des autorités communales en matière de prévention des incendies, et donne également au Roi les moyens de décréter des dispositions réglementaires générales en la matière.

b) *Chapitre II - De l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en cas d'incendie ou d'explosion*

(art. 7 à 9)

Selon l'article 7, § 1, les dispositions de ce chapitre peuvent être rendues applicables à tous les établissements qui

gen die gewoonlijk voor het publiek toegankelijk zijn, ook al wordt het publiek er slechts onder bepaalde voorwaarden toegelaten.

Deze inrichtingen worden bij in Ministerraad overgelegde koninklijke besluiten aangeduid (zie art. 7, § 2).

Hoofdstuk II betreft dus niet alleen de inrichtingen die inzake brand en ontploffing onder de bevoegdheid vallen van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, maar ook de inrichtingen waarvoor andere departementen terzake bevoegd zijn.

III. - Bespreking der artikelen

A. De Minister van Binnenlandse Zaken stelt voor, in de tekst van her ontwerp telkens het Nederlandse woord «brandvoorkoming» te vervangen door het woord «brandpreventie»: de uitdrukking «preventie» is immers ruimer dan die van «voorkoming» en stemt dus beter met het Franse woord «prévention» overeen.

De Commissie is het hiermede eens.

B. Door de heer Beauthier zijn een reeks amendementen ingediend, zowel op het opschrift van het ontwerp als op de bepalingen van Hoofdstukken I en II (zie Stuk n° 1054/2).

De indiener verantwoordt de algemene draagwijdte van zijn amendementen als volgt:

J. Toepassingsgebied van Hoofdstuk 1 «Preventie»

Zowel her opschrift als artikel J van het ontwerp beperken her doel van de brandpreventie tot her brandgevaar. Brand kan echter niet alleen op zichzelf ontstaan, maar ook het gevolg of de oorzaak zijn van een ontploffing. Bepaalde ontploffingen zonder brandgevolg kunnen in de bij hoofdstuk II bedoelde inrichtingen reeds levensgevaarlijk zijn voor de personen die deze inrichtingen bezoeken of er zich toevallig in bevinden.

De steeds meer uitgebreide aanwending van gasachtige en petroleumbrandstoffen verhoogt dat gevaar.

De in hoofdstuk I beoogde preventie moet dus reeds uitdrukkelijk op de ontploffing slaan.

2. Toepassingsgebied van de verplichte verzekering inzake burgerrechtelijke aansprakelijkheid

(Hoofdstuk II)

a) Daar het ontwerp her begrip «derden» nader bepaalt, wordt het voordeel van genoemd vermoeden van aansprakelijkheid en van de verzekering die ze dekt, roegkend aan elke natuurlijke of rechtspersoon die door een schadegeval benadeeld wordt, ongeacht of die persoon zich binnen of buiten de inrichting bevindt.

Een dergelijk gevolg reikt blijkbaar verder dan de bedoeling van het wetsontwerp, dat, aangezien her begrip «derden» er niet nader is in omschreven, het voordeel van het vermoeden van aansprakelijkheid en van de verzekering die ze dekt, toekent aan elke door een schadegeval benadeelde persoon, ongeacht of deze zich binnen of buiten de inrichting bevindt.

Zoals de bescherming in het ontwerp is geregeld zou zij zich immers uitstrekken tot allen die zich in de nabijheid van de inrichting bevinden, terwijl het sociaal nagestreefde doel er klaarblijkelijk in bestaat de personen te beschermen die de inrichting bezoeken en zich dus toevallig binnen de omtrek ervan bevinden.

sont habituellement accessibles au public, même lorsque le public n'y est admis que sous certaines conditions.

Ces établissements sont désignés par arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres (voir art. 7, § 2).

Le Chapitre II ne concerne donc pas seulement les établissements qui relèvent de la compétence du Ministère de l'Intérieur en cas d'incendie ou d'explosion, mais également ceux pour lesquels d'autres départements sont compétents en la matière.

III. - Discussion des articles

A. Le Ministre de l'Intérieur propose de remplacer chaque fois, dans le texte du projet, le mot néerlandais «brandvoorkoming» par le mot «brandpreventie»: l'expression «preventie» a en effet un sens plus large que celle de «voorkoming» et correspond donc mieux au terme français «prévention».

La Commission marque son accord sur cette modification.

B. M. Beauthier présente une série d'amendements, tant à l'intitulé du projet qu'aux dispositions des Chapitres I et II (voir Doc. n° 1054/2).

L'auteur justifie la portée générale de ses amendements comme suit:

1. Champ d'application du Chapitre I «Prévention»

L'article 1 limite, dans son intitulé aussi bien que dans ses dispositions, l'objectif de l'activité de prévention au péril d'incendie. Cependant, si l'incendie peut être un phénomène propre, il peut également être la suite d'une explosion ou en être la cause. Il peut aussi survenir des cas d'explosion non suivis d'incendie, mais susceptibles dans les établissements visés au Chapitre II de mettre aussi en péril la sécurité physique des personnes fréquentant ces établissements ou se trouvant occasionnellement dans leur enceinte.

L'utilisation de plus en plus répandue des combustibles gazeux et pétroliers est de nature à susciter de tels risques.

L'objectif de prévention prévu par le Chapitre I doit donc aussi viser explicitement l'explosion.

2. Champ d'application de l'assurance obligatoire de la responsabilité civile

(Chapitre II)

a) En ne limitant pas de manière plus précise la notion de «tiers», le projet accorde le bénéfice de ladite présomption de responsabilité et de l'assurance qui la garantit, à toute personne physique ou morale, lésée par un sinistre, qu'elle se trouve à l'intérieur ou à l'extérieur de l'établissement.

Cette conséquence semble dépasser l'objectif du projet de loi qui, en ne limitant pas de manière plus précise la notion de «tiers», accorde le bénéfice de la présomption de responsabilité et de l'assurance qui la garantit à toute personne lésée par un sinistre, qu'elle se trouve à l'intérieur ou à l'extérieur de l'établissement.

Telle qu'elle est prévue par le projet, la protection s'étendrait en effet à tous ceux qui se trouvent dans le voisinage de l'établissement, alors que, manifestement, l'objectif social poursuivi est de protéger les personnes fréquentant l'établissement et se trouvant donc occasionnellement dans les limites de son enceinte.

Om die redenen lijkt het aangewezen het begrip « derde » te beperken tot degenen die zich binnen de in het ontwerp bedoelde inrichting bevinden op het ogenblik van de ramp en die, rechtstreeks of door hun handwijze, lichamelijke dan wel materiële schade lijden.

b) Daar de hier bedoelde verzekering kan worden samen-gevoegd met reeds besraande verzekeringen, o.m. die ter verzekering van de personeelsleden in het kader van de wetgeving op de arbeidsongevallen, ware het wenselijk dat de bevoegdheid van de Koning wordt uitgebreid tot het bepalen niet alleen van het doel van de verzekering, maar ook van de draagwijdte ervan (toepassingsgebied) en van de wijze waarop zulks dient te geschieden (zie het laatste lid van artikel 8).

Opmerkingen van de afgevaardigde van de Minister van Economische Zaken

1° De teksr van her amendement Beauthier op artikel 8 beperkt de aansprakelijkheid tot de lichamelijke en materiële schade veroorzaakt aan derden die zich op het ogenblik van de brand of van de ontploffing toevallig binnen de muren van de bij toepassing van deze wet bedoelde gebouwen bevonden.

Op die wijze zou o.m. het werkend personeel binnen of naast voornoemde gebouwen van de toepassing van deze wet uitgesloten worden.

2° Men moet eerst en vooral de lichamelijke schade, en dan de materiële schade in bijkomende orde vergoeden.

3° In hetzelfde amendement is er geen sprake meer van de objectieve (in de Nederlandse tekst staat « zakelijk ») aansprakelijkheid van de in artikel 7, § 2, bedoelde natuurlijke of rechtspersonen. De door de heer Beauthier voorgeselde tekst berekent een terugkeer naar de in artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek bepaalde aansprakelijkheid.

4° Wat bedoelt de indiener met het woord « draagwijdte » in her amendement op artikel 8?

Gedachtenwisseling.

la Na overleg gaat de auteur akkoord om het eerste deel van zijn amendement op artikel 8 (Sruk n° 1054/2, blz. 2) te schrappen.

2° De Minister van Binnenlandse Zaken drukt de wens uit dat zijn collega van Economische Zaken, in de te nemen koninklijke besluiten de voorrang zal geven aan de vergoeding van de lichamelijke schade. De afgevaardigde van de Minister van Economische Zaken stemt erin toe.

3° Verscheidene leden vragen naar de juiste betekenis van de uitdrukking « zakelijk aansprakelijk ». Volgens een lid gaat het over een [uris en de jure vermoeden van aansprakelijkheid, volgens een ander over een aansprakelijkheid waarbij geen rekening wordt gehouden met de fout.

De Minister van Binnenlandse Zaken, erin gesteund door leden, pleit voor het behoud, in de Franse teksr, van de uitdrukking « objectivement responsable », waarvan de Nederlandse vertaling volgens hem echter "objectief aansprakelijk" zou moeten zijn. De Commissie is het eens met die terminologische wijziging. Hier is men van het idee vertrokken dat de uirbater, meer precies de natuurlijke of

Pour ces raisons, il apparaît judicieux de proposer que la notion de tiers soit limitée à ceux qui se trouvent dans l'enceinte des établissements visés par le projet au moment de la survenance du sinistre, et qui, directement ou par leur comportement, subissent des dommages tant corporels que matériels.

b) En raison des possibilités de cumul avec les assurances existantes, notamment celles qui garantissent les membres du personnel dans le cadre de la législation sur les accidents du travail, il serait souhaitable que la compétence du Roi soit étendue à la fixation non seulement de l'objet de l'assurance, mais également de son étendue (champ d'application) et de ses modalités (voir article 8, dernier alinéa).

Remarques du délégué du Ministre des Affaires économiques

1° Le texte de l'amendement de M. Beauthier à l'article 8 limite la responsabilité aux dommages corporels et matériels causés à des tiers qui, au moment de l'incendie ou de l'explosion, se trouvaient occasionnellement dans l'enceinte des bâtiments visés par l'application de cette loi.

Serait ainsi notamment exclu de l'application de la présente loi le personnel en activité dans les bâtiments précités ou dans leur voisinage.

2° On doit avant tout indemniser pour les dommages corporels, et en ordre subsidiaire pour les dommages matériels.

3° Dans le même amendement, il n'est plus question de la responsabilité objective (dans le texte néerlandais « zakelijk ») des personnes physiques ou morales visées à l'article 7, § 2. Le texte proposé par M. Beauthier signifie un retour à la responsabilité déterminée à l'article 1382 du Code civil.

4° Que veut dire l'auteur par le mot « draagwijdte » dans son amendement à l'article 8 ?

Discussion

la Après discussion, l'auteur est d'accord pour supprimer la première partie de son amendement à l'article 8 (Doc. n° 1054/2, p. 2).

2° Le Ministre de l'Intérieur exprime le souhait que son collègue des Affaires économiques accorde la priorité, dans les arrêtés royaux à prendre, à l'indemnisation des dommages corporels. Le délégué du Ministre des Affaires économiques donne son assentiment.

3° Plusieurs membres demandent la signification exacte de l'expression « objectivement responsables ». Suivant l'un des membres, il s'agit d'une présomption de responsabilité "juris et de jure"; selon un autre, c'est une responsabilité dans laquelle il n'est pas tenu compte de la faute.

Le Ministre de l'Intérieur, appuyé par d'autres membres, plaide pour le maintien de l'expression « objectivement responsables », dont, d'après lui, la traduction néerlandaise devrait cependant être "objectief aansprakelijk". La Commission marque son accord sur cette modification de la terminologie. On est parti ici de l'idée que l'exploitant, plus précisément les personnes physiques ou morales désignées par

rechterspersonen, die door de Koning zijn aangewezen krachtens artikel 7, § 2, objectief aansprakelijk zijn, d.w.z. zonder schuld: om vergoeding te bekomen behoeven de slachtoffers van brand of ontploffing nog slechts het oorzakelijkheidsverband tussen de brand en hun schade alsmede de omvang ervan te bewijzen; zij moeten dus geen schuld bewijzen, want deze wordt vermoed bij voornoemde natuurlijke of rechtspersonen. Die laatste personen kunnen wel steeds verhaal uitoefenen op de aansprakelijke derden: daarom de woorden « onverminderd het gewone verhaal op de voor het schadegeval aansprakelijke personen » in artikel 8, eerste lid, in fine, van het wetsontwerp.

De Minister van Economische zaken steunt eveneens de oorspronkelijke tekst van artikel 8, en verzoekt i.d.v. de Commissie om een uittreksel van de verantwoording van het amendement. Beauthier (Stuk n° 1054/2-11, blz. 3) dat door een lid werd vermeld, in het verslag in te lassen: deze passus geeft het doel van hoofdstuk II duidelijk weer.

Hierbij volgt de passus:

« Daartoe schept het ontwerp tegenover de personen die verantwoordelijk zijn voor de exploitatie van die inrichtingen, een onweerlegbaar vermoeden van aansprakelijkheid zowel voor de lichamelijke schade als voor de materiële schade die aan derden wordt veroorzaakt door brand of door ontploffing.

» Die aansprakelijkheid wordt verplicht overgenomen door de verzekeraars [hi] wie de exploitanten zich moeten decken en gelden, ook tegenover hen, als een objectieve aansprakelijkheid welke vermoed wordt en onweerlegbaar is, ongeacht de omstandigheden die tot het schadegeval-aanleiding hebben gegeven. »

Op verzoek van verscheidene leden belooft de Minister van Binnenlandse Zaken dat de Nederlandse tekst door zijn diensten grondig zal worden herzien, rekening houdend met de door de Commissie besliste terminologische wijzigingen.

4° Volgens de heer Baurhier moet het woord « draagwijdte » na in artikel 8, in fine, het woord « doel » ingelast worden om de bepaling van de verzekering door de Koning te preciseren.

In dit verband stelt een lid voor het Nederlandse woord « doel » te vervangen door het woord « voorwerp ».

De Commissie gaat met die terminologische wijziging akkoord.

Voor de stemming over de amendementen van de heer Beauthier (Stuk n° 1054/2, 1976-1977) zie verder.

C. In zijn amendement (Stuk n° 1054/3, 1976-1977) stelt de heer Deruelles voor, een artikel 13 (nieuw) toe te voegen, waarbij de Koning belast wordt met de coördinatie van de tekst van deze wet met die van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming.

Dit voorstel heeft een praktische bedoeling: een betere samenwerking tussen brandweer en civiele bescherming verzekeren.

De Minister van Binnenlandse Zaken beschouwt dit amendement als gegrond, en gaat dus daarmee akkoord.

Zie verder voor de stemming over dit amendement.

Stemmingen

Opschrijf

Het amendement van de heer Beauthier (Stuk n° 1054/2) stelt voor de titel te vervangen als volgt:

le Roi en vertu de l'article 7, § 2, sont objectivement responsables, c'est-à-dire sans culpabilité : pour être indemnisées, il suffit aux victimes d'un incendie ou d'une explosion de prouver le lien de causalité entre l'incendie et les dommages qu'elles ont subis, ainsi que l'ampleur de ces derniers; elles ne doivent donc pas prouver une culpabilité, car celle-ci est présumée dans le chef des personnes physiques ou morales précitées. Ces dernières peuvent toujours exercer leur droit de recours contre les tiers responsables : d'où le libellé de l'article 8, premier alinéa, in fine du projet de loi: « sans préjudice de tout recours de droit commun contre les responsables du sinistre ».

Le Ministre des Affaires économiques appuie lui aussi le texte original de l'article 8; à ce propos, il invite la Commission à insérer dans le rapport un extrait de la justification de l'amendement de M. Beauthier (Doc. n° 1054/2-11, p. 3), qui a été mentionné par un membre: ce passage rend clairement l'objet du Chapitre II.

Voici l'extrait en question:

« A cet effet, le projet instaure, à charge des personnes ayant la responsabilité de l'exploitation de ces établissements, une présomption irréfragable de responsabilité du chef tant des dommages corporels que des dégâts matériels causés aux tiers par incendie ou explosion.

» Cette responsabilité est obligatoirement prise en charge par les assureurs auprès desquels les exploitants doivent se faire garantir et est, à leur égard également, une responsabilité objective, présumée et irréfragable, quelles que puissent être les circonstances de l'origine du sinistre. »

Sur demande de plusieurs membres, le Ministre de l'Intérieur promet que le texte néerlandais sera revu à fond par ses services, compte tenu des modifications de terminologie décidées par la Commission.

4° Selon M. Beauthier, le mot « étendue » (draagwijdte) doit être inséré à l'article 8, in fine, après le mot « objet » (doel), de façon à préciser la fixation, par le Roi, de l'assurance.

A ce propos, un membre suggère de remplacer le mot néerlandais « doel » par le terme « voorwerp »;

La Commission marque son accord sur cette modification terminologique.

Pour le vote sur les amendements de M. Beauthier (Doc. n° 1054/2, 1976-1977), voir plus loin.

C. Dans son amendement (Doc. n° 1054/3, 1976-1977), M. Deruelles propose d'ajouter un (nouveau) article 13, qui chargerait le Roi de la coordination du texte de la présente loi avec celui de la loi du 31 décembre 1963 au sujet de la protection civile.

Cette proposition a un objectif pratique: assurer une meilleure collaboration entre les pompiers et la protection civile.

Le Ministre de l'Intérieur considère cet amendement comme fondé et marque son accord sur celui-ci.

Pour le vote sur cet amendement, voir plus loin.

Votes

Intitulée

L'amendement de M. Beauthier (Doc. n° 1054/2) propose de remplacer l'intitulé comme suit:

« Wetsontwerp betreffende de voorkoming van brand en ontploffing en betreffende de verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid in dergelijke gevallen. »

Rekening houdend met de hierboven geformuleerde opmerkingen beslist de Commissie eenparig het volgende opschrift aan te nemen:

« Wetsontwerp betreffende de preventie van brand en ontploffing en betreffende de verplichte verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid in dergelijke gevallen. »

HOOFDSTUK I

Brandvoorkoming

Rekening houdend met het amendement van de heer Beauthier (Stuk n° 105412) beslist de Commissie eenparig het opschrift van dit hoofdstuk te wijzigen als volgt :

« Preventie van branden en ontploffingen. »

Artikel 1

In de eerste regel wordt het woord « brandvoorkoming » vervangen door het woord « brandpreventie ».

Het amendement van de heer Beauthier (Stuk n° 105412) stelt voor artikel 1 aan te vullen met een nieuw lid, nl. de definitie van de voorkoming van ontploffingen.

Na de vervanging van het woord « voorkoming » door het woord « preventie » wordt dit amendement eenparig aangenomen.

Her aldus gewijzigde artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2

Het amendement van de heer Beauthier (Stuk n° 105412) wordt, na een terminologische aanpassing eenparig aangenomen.

De aldus gewijzigde tekst van artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

Art. 3

§ 1 wordt eenparig aangenomen.

Na de stemming werd in de Nederlandse tekst het woord « overeenkomstig » vervangen door de uitdrukking « rekening houdend met ». Dit is een zuiver terminologische verbetering.

Het amendement van de heer Beauthier (Stuk n° 1054/2) op § 2 wordt terminologisch aangepast en vervolgens eenparig aangenomen. Bijgevolg zal het om de Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing gaan.

Art. 4

Het amendement van de heer Beauthier (Stuk n° 1054/2) wordt eveneens aangepast en eenparig aangenomen.

« Projet de loi relatif à la prévention des incendies et des explosions et à l'assurance de la responsabilité civile dans ces mêmes circonstances. »

Compte tenu des remarques formulées ci-avant, la Commission décide à l'unanimité d'adopter l'intitulé suivant:

« Projet de loi relatif à la prévention des incendies et des explosions et à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile dans ces mêmes circonstances. »

CHAPITRE I

De la prévention des incendies

Compte tenu de l'amendement de M. Beauthier (Doc. n° 105412), la Commission décide à l'unanimité de modifier comme suit l'intitulé de ce chapitre :

« De la prévention des incendies et des explosions. »

Article 1

A la première ligne du texte néerlandais, le mot « brandvoorkoming » est remplacé par le mot « brandpreventie ».

L'amendement de M. Beauthier (Doc. n° 1054/2) propose de compléter l'article 1 par un nouvel alinéa qui constitue la définition de la prévention des explosions.

Après le remplacement, dans le texte néerlandais, du mot « voorkoming » par le mot « preventie », cet amendement est adopté à l'unanimité.

L'article 1 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 2

L'amendement de M. Beauthier (Doc. n° 1054/2) est adopté à l'unanimité, après une adaptation terminologique.

Le texte ainsi modifié de l'article 2 est adopté à l'unanimité.

Art. 3

Le § 1 est adopté à l'unanimité.

Après le vote, le mot « overeenkomstig » a été remplacé, dans le texte néerlandais, par l'expression « rekening houdend met ». Il s'agit là d'une correction de pure forme.

L'amendement de M. Beauthier au § 2 (Doc. n° 1054/2) est adapté du point de vue de la terminologie et est ensuite adopté à l'unanimité. Par conséquent, il s'agit du « Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion ».

Art. 4

L'amendement de M. Beauthier (Doc. n° 1054/2) est également adapté et adopté à l'unanimité.

Art. 5

Krachtens het eerste lid ziet de burgemeester toe op de uitvoering van de bij deze wet bepaalde veiligheidsmaatregelen — dit op verslag van de territoriaal bevoegde brandweerdienst.

In dit verband verwijst een lid naar de burgemeesters van grote steden, die een zware verantwoordelijkheid terzake zullen dragen. Waarom niet na de woorden « de burgermeester » de woorden « of zijn gemachtigde » invoegen?

De Minister antwoordt dat, krachtens artikel 90, tweede lid, van de Gemeentewet alleen de burgemeester belast is met de uitvoering van de wetten en politiereglementen (behoudens de in artikel 90, eerste lid, bedoelde gevallen die bevoegdheid geven aan het schepencollege).

De burgermeester kan niettemin, op eigen aansprakelijkheid, alle of een gedeelte van zijn bevoegdheden aan een van de schepenen overdragen. In dat geval is het college van burgemeester en schepenen niet collectief aansprakelijk.

De door de Koning of de gemeenteraad met toepassing van de artikelen 3 of 4 van het wetsontwerp voorgeschreven maatregelen zullen politieverordeningen zijn in de zin van de Gemeentewet.

Na die gedachtenwisseling wordt artikel 5 eenparig aangenomen.

Art. 6

Het amendement van de heer Beauthier (Stuk 1054/2) wordt terminologisch aangepast en eenparig aangenomen.

Bijgevolg wordt een « Fonds voor beveiliging tegen brand en ontploffing » opgericht.

De aldus gewijzigde tekst van artikel 6 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK II

*Verplichte burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering,
inzake brand en ontploffing*

Art. 7

Dit artikel wordt, eenparig aangenomen.

Art. 8

De heer Beauthier was het ermee eens geweest (zie hierboven) om het eerste deel van zijn amendement (Stuk n° 1054/2) weg te laten. Het eerste lid van dit artikel blijft bijgevolg ongewijzigd, met dien verstande dat het woord « zakelijke » vervangen wordt door het woord « objectief ».

In het tweede en derde lid wordt het woord « zakelijk » telkens vervangen door het woord « objectief ».

Art. 5

En vertu du premier alinéa, le bourgmestre contrôle l'exécution des mesures de sécurité prévues par la présente loi, et ce sur rapport du service d'incendie territorialement compétent.

A ce sujet, un membre évoque le cas des bourgmestres des grandes villes, qui porteront une lourde responsabilité en la matière. Pourquoi ne pas insérer, après les mots « le bourgmestre », les mots « ou son délégué » ?

Le Ministre répond qu'en vertu de l'article 90, alinéa 2, de la Loi communale, seul le bourgmestre est chargé d'exécuter les lois et les règlements de police (sauf pour les cas prévus à l'article 90, premier alinéa, qui donnent compétence au collège échevinal).

Le bourgmestre peut néanmoins, sous sa responsabilité, déléguer tout ou partie de ses attributions à l'un des échevins. Dans ce cas, la responsabilité collective du collège des bourgmestre et échevins n'est pas engagée.

Les mesures de sécurité prescrites par le Roi ou le conseil communal, en application des articles 3 ou 4 du projet de loi, constitueront des règlements de police au sens de la Loi communale.

Après cet échange de vues, l'article 5 est adopté à l'unanimité.

Art. 6

L'amendement de M. Beauthier (Doc. n° 1054/2) est adapté du point de vue de la terminologie, et adopté à l'unanimité.

Par conséquent, il est créé un « Fonds de la sécurité contre l'incendie et l'explosion ».

b) Le texte ainsi modifié de l'article 6 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE II

*De l'assurance obligatoire de la responsabilité civile
en cas d'incendie ou explosion*

Art. 7

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 8

M. Beauthier avait marqué son accord (voir ci-avant) sur la suppression de la première partie de son amendement (Doc. n° 1054/2). Le premier alinéa de cet article reste donc tel quel, étant entendu que le mot néerlandais « zakelijk » est remplacé par le mot « objectief ».

Dans les deuxième et troisième alinéas, le mot néerlandais « zakelijk » est remplacé chaque fois par le terme « objectief ».

In het laatste lid worden twee wijzigingen aangebracht:

1° het woord « doel » wordt vervangen door het woord « voorwerp »;

2° op de tweede regel worden tussen de woorden « het voorwerp » en de woorden « van deze verzekering » de woorden « en de draagwijdte » ingevoegd, dit om rekening te houden met het tweede deel van het amendement van de heer Beauthier (Stuk n° 1054/2, blz. 2, in fine).

De aldus gewijzigde tekst van artikel 8 wordt eenparig aangenomen.

Art. 9

Na een terminologische aanpassing van het eerste lid wordt dit artikel eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK III

Sancties en controle

Art. 10 tot 12

Deze artikelen worden eenparig aangenomen.

Art. 13 (nieuw)

Het amendement van de heer Deruelles (Stuk n° 1054/2) wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde wetsontwerp, waarvan de tekst hierna voorkomt, is door uw Commissie eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
L. DE GREVE

De Voorzitter,
R. BEAUTHIER

Deux modifications sont apportées au dernier alinéa :

1° le mot néerlandais « doel » est remplacé par le mot « voorwerp »;

2° à la deuxième ligne, entre les mots « l'objet » et les mots « de ladite assurance », sont insérés les mots « et l'étendue », ceci pour tenir compte de la seconde partie de l'amendement de M. Beauthier (Doc. n° 1054/2, p. 2, in fine).

Le texte ainsi modifié de l'article 8 est adopté à l'unanimité.

Art. 9

Après une adaptation terminologique du premier alinéa, cet article est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE III

Sanctions et contrôle

Art. 10 à 12

Ces articles sont adoptés à l'unanimité.

Art. 13 (nouveau)

L'amendement de M. Deruelles (Doc. n° 1054/3) est adopté à l'unanimité.

Le projet de loi ainsi modifié, dont le texte figure ci-après, est adopté à l'unanimité par la Commission.

Le Rapporteur,
L. DE GREVE

Le Président,
R. BEAUTHIER

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

WETSONTWERP

betreffende de preventie van brand en ontploffing en betreffende de verplichte verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid in dergelijke gevallen.

(nieuw opschrift)

HOOFDSTUK I.

Preventie van branden en ontploffingen

Artikel 1.

De brandpreventie omvat al de veiligheidsmaatregelen die tot doel hebben, enerzijds, het ontstaan van een brand te voorkomen, elk begin van brand op te sporen en de uitbreiding ervan te verhinderen; anderzijds, de hulpdiensten te alarmeren en zowel de redding van de personen als de bescherming van de goederen in geval van brand te vergemakkelijken.

De preventie van ontploffingen omvat de gezamenlijke veiligheidsmaatregelen ter voorkoming van omstandigheden die ontploffingen kunnen veroorzaken en ter beperking daarvan indien ze toch zouden ontstaan.

Art. 2.

§ 1. De bepalingen van dit hoofdstuk kunnen toepasselijk worden verklaard op alle inrichtingen die gewoonlijk voor het publiek toegankelijk zijn, ook al wordt het publiek er slechts onder bepaalde voorwaarden toegelaten, en die niet onderworpen zijn aan bijzondere regelen inzake preventie van branden en ontploffingen.

§ 2. Bij in Ministerraad overlegde besluiten bepaalt de Koning de categorieën van inrichtingen waarop Hij de bepalingen van dit hoofdstuk toepasselijk verklaart en wijst Hij de natuurlijke personen of de rechtspersonen aan door wie de krachtens die bepalingen opgelegde maatregelen behoren te worden genomen.

Art. 3.

§ 1. De Koning stelt, op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken, de veiligheidsmaatregelen vast die voor elke categorie van inrichtingen moeten worden genomen.

Hij kan inzonderheid :

a) de voorschriften bepalen met betrekking tot de gebruikte materialen, de afmetingen van de lokalen en uitgangen en de schikking van de nooduitgangen;

b) rekerung houdend met de oppervlakte en de schikking van de lokalen bepalen hoeveel personen zich ten hoogste in de inrichtingen mogen bevinden.

§ 2. Na het advies van de door artikel 6, § 1, ingestelde Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing te hebben ingewonnen, zorgt de Minister van Binnenlandse Zaken voor het in overeenstemming brengen van alle verordeningsbepalingen inzake preventie van branden en ont-

PROJET DE LOI

relatif à la prévention des incendies et des explosions ainsi qu'à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile dans ces mêmes circonstances

(nouvel intitulé)

CHAPITRE I.

De la prévention des incendies et des explosions

Article 1^{er}.

La prévention des incendies comprend l'ensemble des mesures de sécurité destinées, d'une part, à éviter la naissance d'un incendie, à détecter tout début d'incendie et à empêcher l'extension de celui-ci, d'autre part, à alerter les services de secours et à faciliter, tant le sauvetage des personnes que la protection des biens en cas d'incendie.

La prévention des explosions comprend l'ensemble des mesures de sécurité destinées à empêcher que soient réunies les conditions propices à des explosions et à limiter les conséquences de celles-ci si elles devaient quand même se produire.

Art. 2.

§ 1^{er}. Les dispositions du présent chapitre peuvent être rendues applicables à tous les établissements qui sont habituellement accessibles au public, même lorsque le public n'y est admis que sous certaines conditions, et qui ne sont pas soumis à des règles particulières en ce qui concerne la prévention des incendies et des explosions.

§ 2. Par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, le Roi détermine les catégories d'établissements auxquelles Il rend applicables les dispositions du présent chapitre et désigne les personnes physiques ou morales auxquelles il incombe de prendre les mesures imposées en vertu de ces dispositions.

Art. 3.

§ 1^{er}. Le Roi arrête, sur la proposition du Ministre de l'Intérieur, les mesures de sécurité à prendre pour chaque catégorie d'établissements.

Il peut notamment :

a) fixer les prescriptions relatives aux matériaux employés, aux dimensions des locaux et des sorties et à la disposition des sorties de secours;

b) déterminer, en fonction de la superficie et de la disposition des locaux, le nombre maximal de personnes qui peuvent se trouver dans les établissements.

§ 2. Après avoir pris l'avis du Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion institué par l'article 6, § 1^{er}, le Ministre de l'Intérieur assure l'harmonisation de toutes les dispositions réglementaires relatives à la prévention des incendies et des explosions. A cette fin, les ministres

ploffingen. Te dien einde leggen de bevoegde ministers hem de desbetreffende ontwerp-besluiten voor akkoord voor.

Art. 4.

De gemeenteraad kan verordeningen inzake preventie van branden en ontploffingen uitvaardigen. Hij kan eveneens de voorschriften van de algemene verordeningen aanvullen. Behalve indien de algemene verordening anders bepaalt, blijven de bestaande gemeenteverordeningen van kracht tot bij het verstrijken van de door de Koning vastgestelde termijn.

Art. 5.

Op verslag van de territoriaal bevoegde brandweerdienst ziet de burgemeester toe op de uitvoering van de krachtens deze wet voorgeschreven veiligheidsmaatregelen.

Bij het volbrengen van zijn taak is de brandweerdienst onderworpen aan de inspectie die door de Koning wordt georganiseerd overeenkomstig artikel 9 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming.

De burgemeester alsmede het personeel van de brandweerdienst en het personeel belast met de inspectie hebben te allen tijde vrije toegang tot de in artikel 2 bedoelde inrichtingen.

Art. 6.

§ 1. Er wordt een Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing ingesteld, waarvan de samenstelling en de werkwijze door de Koning worden bepaald.

Deze Raad beslaat uit vertegenwoordigers van de openbare en van de particuliere belangen. Hij heeft tot taak:

- a) alle maatregelen inzake beveiliging tegen brand en ontploffing voor te stellen;
- b) advies te geven over ieder ontwerp-besluit betreffende de preventie van branden en ontploffingen.

§ 2. Een Fonds voor beveiliging tegen brand en ontploffing wordt ingesteld op de afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Het heeft tot doel de beroepsopleiding, het onderzoek en de informatie betreffende de beveiliging tegen brand en ontploffing in het kader van de toepassing van deze wet te financieren.

De Koning bepaalt de uitgaven die mogen worden aangerekend op het Fonds voor beveiliging tegen brand en ontploffing.

HOOFDSTUK II.

Verplichte burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering inzake brand en ontploffing.

Art. 7.

§ 1. De bepalingen van dit hoofdstuk kunnen toepasselijk worden verklaard op alle inrichtingen die gewoonlijk voor het publiek toegankelijk zijn, ook al wordt het publiek er slechts onder bepaalde voorwaarden toegelaten.

§ 2. Bij in Ministerraad overlegde besluiten bepaalt de Koning de categorieën van inrichtingen waarop Hij de bepalingen van dit hoofdstuk toepasselijk maakt en wijst Hij de natuurlijke of rechtspersonen aan die de krachtens deze bepalingen opgelegde verplichtingen moeten nakomen.

compétents lui soumettent pour accord les projets d'arrêtés en la matière.

Art. 4.

Le conseil communal peut édicter des règlements relatifs à la prévention des incendies et des explosions. Il peut, de même, compléter les prescriptions des règlements généraux. Sauf si le règlement général en dispose autrement, les règlements communaux existants restent en vigueur jusqu'à l'expiration du délai fixé par le Roi.

Art. 5.

Le bourgmestre, sur rapport du service d'incendie territorialement compétent, contrôle l'exécution des mesures de sécurité prescrites en vertu de la présente loi.

Le service d'incendie est, dans l'accomplissement de sa tâche, soumis à l'inspection organisée par le Roi, conformément à l'article 9 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile.

Le bourgmestre ainsi que le personnel du service d'incendie et le personnel chargé de l'inspection ont, en tout temps, libre accès aux établissements visés à l'article 2.

Art. 6.

§ 1^{er}. Il est institué un Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion dont le Roi fixe la composition et le fonctionnement.

Ce Conseil comprend des représentants des intérêts publics et privés. Il a pour mission:

- a) de suggérer toutes mesures relatives à la sécurité contre l'incendie et l'explosion;
- b) de donner un avis sur tout projet d'arrêté relatif à la prévention des incendies et des explosions.

§ 2. Un Fonds de la sécurité contre l'incendie et l'explosion est prévu à la section particulière du budget du Ministère de l'Intérieur.

Ce Fonds a pour but de financer la formation théorique, la recherche et l'information touchant la sécurité contre l'incendie et l'explosion dans le cadre de l'application de la présente loi.

Le Roi détermine les dépenses qui peuvent être imputées sur le Fonds de la sécurité contre l'incendie et l'explosion.

CHAPITRE II.

De l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en cas d'incendie ou d'explosion.

Art. 7.

§ 1^{er}. Les dispositions du présent chapitre peuvent être rendues applicables à tous les établissements qui sont habituellement accessibles au public, même lorsque le public n'y est admis que sous certaines conditions.

§ 2. Par arrêtés délibérés en Conseil des ministres, le Roi détermine les catégories d'établissements auxquelles Il rend applicables les dispositions du présent chapitre et désigne les personnes physiques ou morales auxquelles incombent les obligations imposées en vertu de ces dispositions.

Art. 8.

De in artikel 7, § 2, bedoelde natuurlijke of rechtspersonen zijn objectief aansprakelijk zowel voor de lichamelijke als voor de materiële schade, aan derden veroorzaakt door een brand of een ontploffing, onverminderd het gewone verhaal op de voor het schadegeval aansprakelijke personen.

De Koning bepaalt het maximaal bedrag van die objectieve aansprakelijkheid.

Geen inrichting mag voor het publiek worden opengesteld indien de objectieve aansprakelijkheid waartoe zij aanleiding kan geven, niet gedekt is door een verzekering welke de in het eerste lid vermelde personen hebben afgesloten bij een verzekeringsonderneming die erkend is of van erkenning ontslagen is krachtens de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

Voor de inrichtingen die voor het publiek toegankelijk zijn op de dag waarop deze wet in werking treedt, bepaalt de Koning binnen welke termijn de verzekering moet zijn afgesloten.

In afwijking van het derde lid, zijn de door de Koning aangewezen publiekrechtelijke rechtspersonen ontslagen van de verplichting een verzekeringscontract af te sluiten.

De verzekeraar die de benadeelde personen heeft vergoed, treedt in de rechten zowel van deze personen als van de verzekeringnemers tegen de voor het schadegeval aansprakelijke derden tot beloop van de door hem betaalde sommen.

De verzekering doet ten voordele van de benadeelde personen een eigen recht tegen de verzekeraar ontstaan.

De Koning bepaalt, op de voordracht van de Minister van Economische Zaken, het voorwerp en de draagwijdte van deze verzekering alsmede de desbetreffende controlemaatregelen, na advies van de bij de wet van 9 juli 1975 ingestelde Controledienst voor de Verzekeringen en de Commissie voor Verzekeringen.

Art. 9.

De ondernemingen die de in artikel 8 bedoelde burgerrechtelijke aansprakelijkheid verzekeren, vestigen ten laste van de verzekeringnemers jaarlijks een heffing die niet meer mag belopen dan 10 % van het jaarbedrag van de premie met betrekking tot de in voornoemd artikel opgelegde verzekering. De opbrengst van deze heffing is bestemd tot stijving van het Fonds voor beveiliging tegen brand en ontploffing bedoeld in artikel 6, § 2.

De Koning bepaalt, op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken en van de Minister van Economische Zaken, het percentage van genoemde heffing en de modaliteiten van berekening, inning en overdracht aan het Fonds. De Controledienst voor de Verzekeringen is gelast roe te zien op de uitvoering van deze bepalingen.

HOOFDSTUK III.

Sancties en controle.

Art. 10.

§ 1. Overtreding van de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen koninklijke besluiten wordt gesraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank, of met een van die straffen alleen.

In geval van herhaling binnen het jaar kan de straf tot her dubbele van het maximum worden verhoogd.

Art. 8.

Les personnes physiques ou morales visées à l'article 7, § 2, sont objectivement responsables tant des dommages corporels que des dégâts matériels causés aux tiers par un incendie ou une explosion, sans préjudice de tout recours de droit commun contre les responsables du sinistre.

Le Roi fixe le montant maximal de cette responsabilité objective.

Aucun établissement ne peut être rendu accessible au public si la responsabilité objective à laquelle il peut donner lieu n'est pas couverte par une assurance souscrite par les personnes mentionnées dans l'alinéa 1^{er} auprès d'une entreprise d'assurances agréée ou dispensée de l'agrément en application de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

Pour les établissements accessibles au public à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi fixe le délai dans lequel l'assurance doit être souscrite.

Par dérogation à l'alinéa 3, les personnes morales de droit public désignées par le Roi sont dispensées de l'obligation de souscrire un contrat d'assurance.

L'assureur qui a indemnisé les personnes lésées est subrogé tant dans les droits desdites personnes que dans ceux des preneurs d'assurance contre les tiers responsables du sinistre, à concurrence des sommes payées par lui.

L'assurance fait naître au profit des personnes lésées un droit propre contre l'assureur.

Le Roi, sur la proposition du Ministre des Affaires économiques, fixe l'objet et l'étendue de ladite assurance ainsi que les moyens de contrôle qui s'y rapportent, après avis de l'Office de Contrôle des Assurances et de la Commission des Assurances institués par la loi du 9 juillet 1975.

Art. 9.

Les entreprises qui assurent la responsabilité civile visée à l'article 8 appliquent annuellement, à charge des preneurs d'assurance, un supplément qui ne peut être supérieur à 10 % du montant annuel de la prime relative à l'assurance imposée par ledit article. Le produit de ce supplément est destiné à alimenter le Fonds de la sécurité contre l'incendie et l'explosion prévu à l'article 6, § 2.

Le Roi, sur la proposition du Ministre de l'Intérieur et du Ministre des Affaires économiques, fixe le taux dudit supplément ainsi que ses modalités de calcul, de perception et de transfert au Fonds. L'Office de Contrôle des Assurances est chargé de veiller à l'exécution de ces dispositions.

CHAPITRE III.

Sanctions et contrôle.

Art. 10.

§ 1^{er}. Les infractions aux dispositions de la présente loi et aux arrêtés royaux pris pour son exécution sont punies d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à mille francs, ou d'une de ces peines seulement.

En cas de récidive dans l'année, la peine peut être portée au double du maximum.

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de in dit artikel bedoelde overtredingen.

§ 2. In geval van veroordeling kan de rechter de sluiting van de inrichting voor een duur van één maand tot één jaar bevelen. Die sluiting kan in voorkomend geval worden uitgevoerd ten laste van de derde die de inrichting mocht hebben overgenomen sedert de vaststelling van de overtreding welke tot de sluiting aanleiding geeft.

In dat geval wordt de derde echter in het geding geroepen en kan het vonnis niet tegen hem ingeroepen worden indien hij kan bewijzen dat hij te goeder trouw was en onkundig van de sluiting waarmee de inrichting was bedreigd. Hij moet eveneens bewijzen dat hij de krachtens artikel 3, § 1, vereiste aanpassingen of verbouwingen heeft uitgevoerd.

De sluiting van de inrichting gaat in achtenveertig uren na de betekening van de beslissing tot veroordeling.

Art. 11.

De burgemeester kan de voorlopige sluiting bevelen van de inrichting die niet voldoet aan de krachtens deze wet voorgeschreven veiligheidsmaatregelen.

De heropening van de inrichting wordt slechts toegestaan als de vereiste aanpassingen of verbouwingen uitgevoerd zijn.

Art. 12.

Onverminderd de op de officieren van gerechtelijke politie rustende plichten, is de burgemeester gemachtigd de inbreuken op de bepalingen van deze wet op te sporen en bij wege van processen-verbaal die bewijskrachtig zijn behoudens regenbewijs, vast te stellen.

Een afschrift van het proces-verbaal wordt binnen drie dagen na de vaststelling van de overtreding aan de overtreder overhandigd.

Art. 13

De Koning is belast met de coördinatie van de tekst van deze wet met die van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming.

Daartoe kan Hij de bepalingen van de wet van 31 december 1963 aanpassen om ze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet,

Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues au présent article.

§ 2. En cas de condamnation, le juge peut ordonner la fermeture de l'établissement pour une durée d'un mois à un an. Cette fermeture peut être exécutée, le cas échéant, à charge du tiers qui aurait repris l'établissement depuis la constatation de l'infraction qui donne lieu à la fermeture.

Toutefois, dans ce cas, le tiers sera appelé au procès et le jugement ne lui sera pas opposable s'il peut prouver sa bonne foi et l'ignorance de la menace de fermeture qui pesait sur l'établissement. Il devra aussi prouver qu'il a exécuté les aménagements ou les transformations requis en vertu de l'article 3, § 1^{er}.

La fermeture de l'établissement produit ses effets quarante-huit heures après la signification de la décision de condamnation.

Art. 11.

Le bourgmestre peut ordonner la fermeture provisoire de l'établissement qui ne répond pas aux mesures de sécurité prescrites en vertu de la présente loi.

La réouverture de l'établissement ne sera autorisée que si les aménagements ou les transformations requis ont été exécutés.

Art. 12.

Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, le bourgmestre est habilité à rechercher et à constater, par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions aux dispositions de la présente loi.

Une copie du procès-verbal sera remise au contrevenant dans les trois jours de la constatation de l'infraction.

Art. 13

Le Roi est chargé d'assurer la coordination du texte de la présente loi avec celui de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile.

A cet effet, Il pourra adapter les dispositions de la loi du 31 décembre 1963 en vue de les mettre en concordance avec celles de la présente loi.